

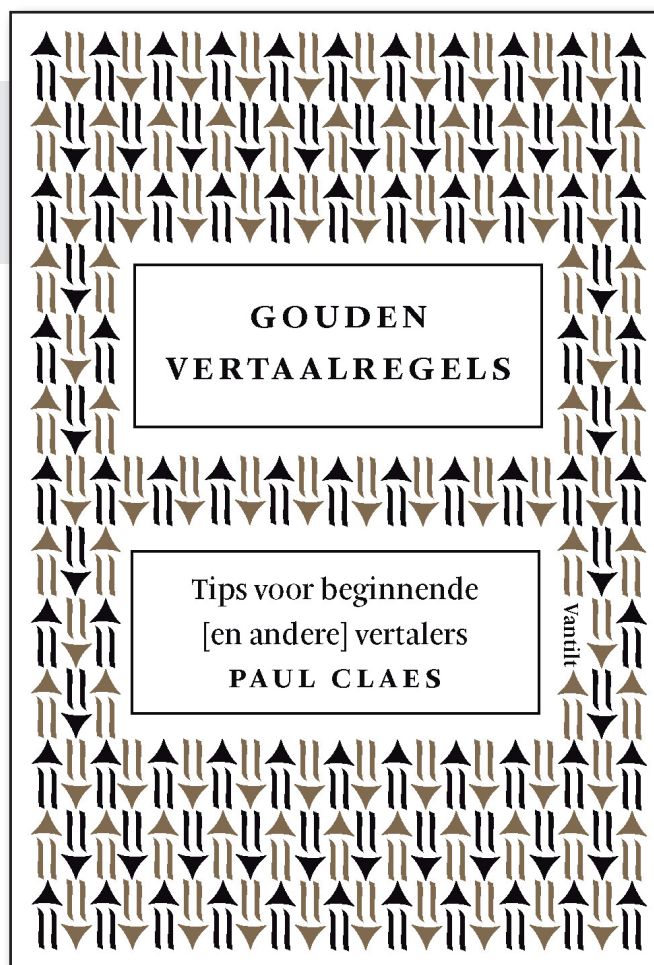
Persbericht

Gouden vertaalregels

door Paul Claes

Veel vertalingen zijn gesteld in een soort van 'vertaals', een idioom waarin de vreemde taal al te sterk doorklinkt. Vooral beginners hebben de neiging krampachtig vast te houden aan woordenschat, woordvolgorde en zinsbouw van het origineel. Door betrekkelijk simpele regels kunnen we tot een vertaling komen die het taaleigen van het origineel eerbiedigt en meteen veel leesbaarder is.

De gerenommeerde vertaler en vertaaldocent Paul Claes brengt in dit vertalerszakboek de gouden vertaalregels samen die hij in zijn vijftigjarige praktijk heeft ontdekt. Hij geeft talrijke voorbeelden voor vertalen uit het Frans, Engels en Latijn en voor het omdichten van poëzie. Zijn collega's Frans Denis en Adam Heylen nemen het Italiaans voor hun rekening.



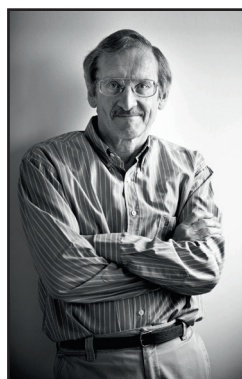
OVER HET BOEK

ISBN 978 94 6004 348 2

paperback met flappen

€19,50 | 192 pagina's

OVER DE AUTEUR



Paul Claes (1943) is classicus, vertaler van onder meer Sappho, Mallarmé, T.S. Eliot en *Ulysses* van James Joyce, en gelauwerd romanschrijver. Hij schreef met *Echo's echo's* (2011) en *Zwarte Zon* (2013) twee standaardwerken over intertekstualiteit en poëtisch hermeneutisme. Bij Vantilt verschenen verder van zijn hand: *De sleutel* (2014) het veelgeprezen *Groot retorisch woordenboek* (2015, met Eric Hulsens) en *Het teken van de hamster* (2018).

MEER INFO

Voor beeldmateriaal of interviewaanvragen kunt u contact opnemen met: Kasper Bockweg
promotie@vantilt.nl / 024-3602294

POSTADRES
Postbus 1411
6501 BK Nijmegen

BEZOEKADRES
St. Annastraat 99
6524 EK Nijmegen
T 024 360 22 94
E info@vantilt.nl
www.vantilt.nl

Uitgeverij Vantilt